

JOINT ACCOUNT AGREEMENT

إتفاقية الحساب المشترك

I/We request you to open on your books a joint Account subject to the following terms and conditions:

أطلب/نطلب منكم فتح حساب مشترك لديكم وتقيده في دفاتركم وفقاً للشروط والأحكام التالية:

The Joint Account (hereinafter referred to as the "Account") Shall be entitled:

يعنون الحساب المشترك (ويشار إليه فيما بعد "الحساب")

Any balance, now or hereafter, on deposit to the credit of the Account and any securities and other property received by the Bank for our Joint Account are and will be throughout our life-times owned by us as our joint property, as joint tenants and not as tenants in common.

تعود إلينا ملكية أي رصيد يودع حالياً أو فيما بعد بالحساب كما تعود إلينا ملكية أي ضمانات و أي ممتلكات أخرى قد يستلمها البنك لحسابنا المشترك طول حياتنا بصفة منتفعين بالشئوع.

Any and all funds belonging or purporting to belong to either or both of us (including the proceeds of any and all loans and/or discounts which may be made by you to or for our Account or that of either of us which may come into your possession at any time(s), may be deposited in your discretion and in the absence of contrary instructions, to the credit of the Account.

يجوز لكم حسب تقديركم مالم تكن هنال تعليمات مخالفة أن تودعوا في الحساب أية أموال قد تدخل في حوزتكم في أي وقت تخص أو يفترض أن تخص أحدنا أو كلانا تتسلمونها لحساب أحد منا (بما في ذلك حصيد أي من وجميع القروض و/أو الحسومات التي تجرى لديكم أو لحسابنا أو لحساب أحد منا)

Each of us hereby authorizes and empowers the other of us to endorse for deposit and to deposit in the Account any any all cheques, drafts, notes of other instrument for the payment of money, payable or purporting to belong to either or both of us, and should any such instrument(s) be received by you without being so endorsed, you are hereby authorized to endorse it (them) on our behalf and credit same to the Account.

يفوض كل منا الآخر ويخوله صلاحية الإيداع في الحساب وحق التوقيع على كافة الشيكات والحوالات والكمبيالات وغيرها من الوسائل المستندية لدفع الأموال أو تلك المستحقة للدفع أو التي يفترض بأنها تعود لأحدنا أو لكلينا وفي حال إستسلامكم أي مسند (مستندات) كهذه غير مظهر (مظهره) فإننا نفوضكم بموجب هذا بأن (تظهروها) نيابة عنا وتقيدها قيمة ذلك بالحساب.

The available balance to the credit of the Account at any time shall be subject to withdrawal or other disposal in whole or in part by cheque or other written order of of us whether such Account is in credit or overdrawn signature being sufficient.

يخضع رصيد الحساب في أي وقت من الأوقات الى السحب او غيره من وسائل التصرف بكامل قيمته او بجزء منه بموجب شيك او امر كتابي

صادر منا وذلك في حالة كون رصيد الحساب دائماً او مديناً ويكون توقيع في هذا الحالة كافياً.

اطلب/نطلب منكم ان تفتحوا حساب مشتركاً وتقيده بدفاتركم على ان يراعى فيه الشروط التالية :

In the event of the death of either of us, the surviving co-owner(s) shall be entitled to dispose of any credit balance, security or other property available to the Account. freely and without limitation.

في حالة وفاة اي منا يحق للاخر الباقي على قيد الحياة ان يتصرف دون قيد او شرط باي من رصيد الحساب او الضمان او اي ممتلكات اخرى موجودة في الحساب.

It is agreed that all operation between us are be considered as an integral part of this account and that the Bank's rules will govern its operations.

من المتفق عليه ان جميع المعاملات التي تجرى بيننا تعتبر جزءاً متمماً لهذا الحساب وان قواعد البنك هي التي تحكم هذه المعاملات.

Any overdraft which may from time to time be created in this Account shall be our joint and several responsibility.

ان اي سحب على المكشوف الذي قد يطرأ على هذا الحساب من وقت لآخر سيكون مسئولية علينا مجتمعين ومنفردين.